

**SHIVAJI UNIVERSITY, KOLHAPUR  
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES**



**Revised Syllabus  
( Semester Pattern)**

**in**

**Diploma Course in Russian**

**In force from JUNE 2019 onwards.**  
(Subject to modifications from time to time)

**2019**

## **DIPLOMA COURSE IN RUSSIAN** **Revised Syllabus (Semester Pattern)**

### **General Information:**

The *Diploma Course in Russian* is a Course of one Academic year duration (with TWO SEMESTERS) after the completion of the Certificate Course in Russian. Teaching hours: 280.

### **Eligibility:**

The candidates who have passed the *Certificate Course in Russian Language* of this or any other university recognized as equivalent thereof, shall be eligible for the admission to the said course.

### **Aims & Objectives:**

1. Reinforcing, further strengthening and developing the knowledge, understanding and the listening, reading, speaking and writing skills necessary for effective interaction in Russian.
2. Developing the knowledge of the language learners about the Russian culture and an understanding of the interdependence of language and culture.

## **DETAILED SYLLABUS**

### **Text-books prescribed:**

1. « Russian » by V. N. Wagner and V. G.Ovsienko. Lessons – 21 to 36. Pub. Peoples Publishing House (P) Ltd, New Delhi.
2. « Russian in Exercises » by S. Khavronina and A. Shirochenskaya. Pub. Peoples Publishing House (P) Ltd, New Delhi. 2009
3. « Шкатулка » Пособие по чтению для иностранцев, начинающих изучать русский язык. Edit. O.E. Chubarovaya. Pub. Russky Yazyk Kursy, Moscow, 2006.

### **Books Recommended:**

1. « Survival Russian » A Course in Conversational Russian by N.B. Karavanova. Pub. Peoples Publishing House (P) Ltd, New Delhi. 2009
2. « Русский Язык для всех » Edit. V.G.Kostomarov. Pub. Russky Yazyk, Moscow, 1988.
3. « Глаголы движения – без ошибок » by G.L. Skvortsova. Pub. Russky Yazyk Kursy, Moscow, 2006.
4. «Шкатулочка» Пособие по чтению для иностранцев, начинающих изучать русский язык (Начальный этап). Edit. O.E. Chubarovaya Pub. Russky Yazyk, Moscow, 2012.

**Semester wise Syllabus:**  
**SEMESTER I**

UNIT	PAPER I : (Written) MODERN RUSSIAN LANGUAGE	No. of lectures required to teach the topic
I	Revision of Cases. Exercises. Reading & Listening.	15
II	Lesson 21-23. Exercises. Revision of Aspects of Verb. Reading & Listening. Composition.	15
III	Lesson 24-26. Exercises. Revision of Verbs of Motion. Composition.	15
IV	Lesson 27-28. Exercises. Composition.	15

UNIT	PAPER II : (Written) COMPREHENSION AND TRANSLATION	No. of lectures required to teach the topic
I	Written Comprehension (vocabulary from day-to-day life situations) Section I & II of the textbook. Some other selected texts.	15
II	Translation Practice: Russian-English / Marathi. Passages with simple day-to-day life situations.	15
III	Written Comprehension (vocabulary from day-to-day life situations) Section III & IV of the textbook. Some other selected texts.	15
IV	Simple practical exercises on letter / E-mail / message writing . Introduction to common Russian websites on language learning and culture.	15

UNIT	PAPER III : ORAL	No. of lectures required to teach the topic
I	Conversation in Russian (using the common speech-patterns on everyday life situations)	20
II	Listening Comprehension. Reading Comprehension	
III	Situational Dialogues	
IV	Recitation of prescribed poems: i/ <i>A sneg idyot...</i> by E.Evtushenko. ii/ <i>Вставай страна огромная</i> , 1941 by V. Lebedev-Kumach	

--	--	--

## SEMESTER II

UNIT	<b>PAPER I : (Written) MODERN RUSSIAN LANGUAGE</b>	No. of lectures required to teach the topic
I	Revision of Cases. Exercises. Reading & Listening. Composition.	15
II	Lesson 29- 31 Exercises. Declension of Adjectives in Cases. Composition. Reading & Listening.	15
III	Lesson 32-34. Exercises. Aspects of Verb. Verbs of Motion. Composition.	15
IV	Lesson 35-36. Exercises. Reading & Listening. Composition.	15

UNIT	<b>PAPER II : (Written) COMPREHENSION AND TRANSLATION</b>	No. of lectures required to teach the topic
I	Written Comprehension (vocabulary from day-to-day life situations) Section V & VI of the textbook.	15
II	Translation Practice : Russian-English	15
III	Written Comprehension (vocabulary from day-to-day life situations) Section VII of the textbook. Some other selected texts.	15
IV	Simple practical exercises on letter / E-mail / message writing . Introduction to common Russian websites on language learning and culture.	15

UNIT	<b>PAPER III : ORAL</b>	No. of lectures required to teach the topic
I	Conversation in Russian (using the common speech-patterns on everyday life situations)	20
II	Listening Comprehension. Reading Comprehension	
III	Situational Dialogues	
IV	Recitation of prescribed poems: i/ <i>Подмосковные вечера</i> by М.Матусовский ii/ <i>Katyusha</i> by M. Isakovsky	

**Examination :**

The evaluation of *Diploma Course in Russian* shall consist of two components:

A) Internal Assessment.

B) Final Examination.

The weightage of A & B as above shall be **10:40**. Internal Assessment shall be based on Home Assignments

The **final Examination** at the **Diploma Course in Russian** will consist of three components:

a) Internal Assessment –

Paper – I : *Modern Russian Language* **10 marks,**

Paper – II : *Comprehension & Translation* **10 marks**

b) **two WRITTEN papers –**

Paper - I *Modern Russian Language*: of two hours duration with **40 marks**

Paper - II *Comprehension & Translation*: of two hours duration with **40 marks**

c) **one ORAL examination** of **25 marks**

**Total marks – 125.**

The structure of the written examination papers shall have the following components.

<b>PAPER - I</b>	<b>MODERN RUSSIAN LANGUAGE</b>	<b>Max. Marks – 40</b>
------------------	--------------------------------	------------------------

- |    |   |    |
|----|---|----|
| 1. | Questions based on prescribed texts   | 10 |
| 2. | Composition (Any Two)<br>Мой город. Мои увлечения / Моё хобби/.<br>Мои друзья. Мой обычный день | 10 |
| 3. | Exercises based on grammar  | 20 |

<b>PAPER II: (Written) COMPREHENSION AND TRANSLATION</b>	
--	--

**Max. Marks -40**

- |    |                                      |           |
|----|--------------------------------------|-----------|
| 1. | Written Comprehension                | <b>20</b> |
|    | A/ Seen Comprehension                | 10        |
|    | B/ Unseen Comprehension              | <b>10</b> |
| 2. | Translation                          | 20        |
|    | 1/ From Russian into English/Marathi | 15        |
|    | 2/ From English into Russian         | 05        |

**Standard of Passing:**

To pass the Diploma Course Examination in Russian a candidate has to obtain at least 35% in written and oral examinations **separately**, but 40% in aggregate. Likewise, the student must also acquire a minimum of 40% in the Internal Assessment.

- 1<sup>st</sup> Class with distinction :** 75% or more in the aggregate of the written and oral examinations.
- 1<sup>st</sup> Class :** 60% or more but less than 75% in the aggregate of the written and oral examinations.
- 2<sup>nd</sup> Class :** 50% or more but less than 60% in the aggregate of the written and oral examinations.
- Pass Class :** 40% or more but less than 50% in the aggregate of the written and oral examinations.

\* \*